

Montage- und Betriebsanleitung

ABB i-bus® EIB Meldergruppenterminal Typ MT/S 4.12.1

Bed.-Anl. Nr. GH Q630 7032 P0001



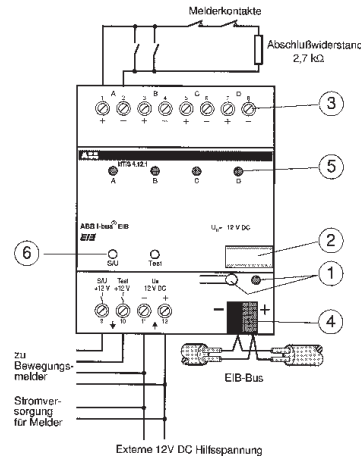
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg
Telefon (06221) 701-543, Telefax (06221) 701-724

Druckschrift-Nr. G STO 4010 98 D,E,F,H,I,SP,S

D



Anschlußbild



Wichtige Hinweise

Diese Betriebsanleitung enthält die erforderlichen Informationen für den bestimmungsgemäßen Gebrauch des o.g. Gerätes in einer ABB i-bus EIB Anlage.

Für die Planung und Projektierung des Busgerätes in einer Installationsbus-Anlage EIB stehen detaillierte Beschreibungen der Anwendungsprogramme sowie Unterlagen zur Planungsunterstützung von ABB zur Verfügung.

Normen und Bestimmungen

Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen des jeweiligen Landes zu beachten.

Wichtige Hinweise

Arbeiten am Installationsbus dürfen nur von geschulten Elektro-Fachkräften ausgeführt werden. Verlegung und Anschluß der Busleitung, sowie der Anwendungsgeräte müssen gemäß den gültigen Richtlinien unter Beachtung des Handbuches Gebäude-Systemtechnik der jeweiligen EIBA durchgeführt werden.

Die jeweils gültigen Sicherheitsbestimmungen, z.B.: Unfallverhütungsvorschriften, Gesetz über technische Arbeitsmittel sind auch für die angeschlossenen Betriebsmittel und Anlagen einzuhalten.

Wichtige Hinweise

Gefahrenhinweise

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen
- Gerät nicht außerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben
- Nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben
- Gerät an den dafür vorgesehenen Anschlußklemmen - wenn vorhanden - erden
- Kühlung der Geräte nicht behindern

Technische Daten

Dient dem überwachten Anschluß von passiven Meldern (z.B. Magnetkontakte) an ABB i-bus® EIB und/oder zum Anschluß von sonstigen potentialfreien Kontakten in Anwendung mit erhöhten Sicherheitsanforderungen. Das Gerät besitzt 4 Meldergruppeneingänge, deren Zustand über 4 LED's angezeigt wird. Es sind zwei 12 V-Ausgänge "Test" und "S/U", z.B. für die Ansteuerung von konventionellen Passiv-Infrarotmeldern vorhanden. Eine externe 12 VDC Spannungsversorgung wird benötigt.

Technische Daten

Stromversorgung

Hilfsspannung	12 VDC $\pm$ 15% SELV
Restwelligkeit	- 1,0 Vss
Stromaufnahme	< 50 mA, typ. 20 mA

Betriebstemperaturbereich

-5°C bis +45°C

Eingänge

4 Meldergruppen	A, B, C, und D
Leerlaufspannung	ca. 12 VDC
Kurzschlußstrom	max. ca 5 mA
Zulässiger Leitungswiderstand	max. 200 Ω
Abschlußwiderstand	2,7 k Ω

Technische Daten

Ausgänge

2 Ausgänge	'scharf/unscharf' und 'Gehtest'
Leerlaufspannung	ca. 12 VDC
Ausgangsimpedanz	1 k Ω

Schutzart

IP 20 nach DIN 40 050

Bedien- und Anzeigeelemente

- ① LED (rot) und Taste zur Eingabe der physikalischen Adresse
- ② Schildträger

Technische Daten

Anschluß

- | | |
|------------------|--|
| ③ Ein-/Ausgänge | Schraubklemmen |
| ④ ABB i-bus® EIB | Busanschlußklemme
(im Lieferumfang
enthalten). |
| ⑤ 4 LED's rot | Zustand der
Meldergruppen |
| ⑥ 2 LED's gelb | Zustand der
Ausgänge bzw. Gerät |

Abmessungen

(HxBxT) 90x72x64mm

Einbautiefe/Breite 68mm
4 Module à 18mm

Gewicht 0,16 kg

Installation and operating instructions

ABB i-bus® EIB
Zone Terminal
Type MT/S 4.12.1

GB

Operating Instr. No. GH Q630 7032 P0001

ABB

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg
Telefon (06221) 701-543, Telefax (06221) 701-724

Brochure No. G STO 4010 98

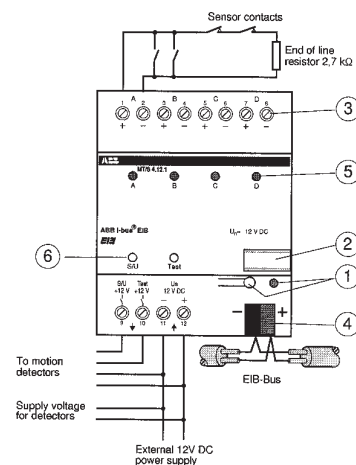
Inbetriebnahme/Betrieb

Die Vergabe der physikalischen Adresse, der Gruppenadressen, sowie das Eingeben der Parameter erfolgt mit der ETS (EIBA Tool Software).

Folgende Funktionen können beispielsweise je nach gewählter Applikation parametrisiert werden:

- Verhalten bei Busspannungsausfall und Wiederkehr.
- zyklisches Senden
- 'Stand alone' oder 'System'-Betrieb

Connection diagram



Montage

*Zum Einbau in Verteiler oder Kleingehäuse.
Schnellbefestigung auf Tragschiene 35mm,
DIN EN 50022.*

Der Anschluß an den Bus erfolgt durch Aufstecken der Busanschlußklemme.

Der Anschluß der Ein- bzw. Ausgänge erfolgt über Schraubklemmen.

Anschlußquerschnitt

fein- oder eindrätig 0,2-2,5mm².

Important notes

These operating instructions contain the necessary information for the correct use of the aforementioned unit in an installation bus system EIB.

Detailed descriptions of the user programs and documentation on planning support by the manufacturer are available for planning and configuring the bus units in an installation bus system EIB.

Standards and regulations

The relevant standards, guidelines, specifications and regulations of the country in question must be observed for planning and setting up electrical systems.

Important notes

Work on the installation bus may only be carried out by trained electricians. The bus line and the units must be installed and connected in accordance with the relevant guidelines, observing the EIB user manual Building Systems Engineering of the national EIBA.

The relevant safety regulations, e.g. accident prevention regulations, law on technical work equipment, must also be observed for the connected equipment and systems.

Important notes

Safety instructions

- Protect the unit against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation.
- Do not operate the unit outside the specified technical data.
- Operate only in a closed housing (distribution cabinet).
- Earth the unit at the terminals provided for this purpose.
- Do not obstruct cooling of the units.

Technical data

The zone terminal is used for connecting passive sensors (e.g. Reed Contacts) to the ABB i-bus® EIB and/or for the connection of other potential free contacts in applications where greater security is required. In addition to reporting a change in the state of the sensor contacts the zone terminal also monitors the connecting cables for possible open-circuit or short-circuit faults. The device has 4 zone inputs, the status of which is indicated via 4 LED's. The two 12V outputs "Test" and "S/U" can be used, for example, for the control of conventional passive infrared sensors. An external 12 V DC power supply is needed.

Technical data

Power supply

Voltage	12 V DC $\pm$ 15% SELV
Ripple	- 1,0 Vss
Current consumption	< 50mA, typ. 20mA

Operating

temperature range -5°C to +45°C

Input

4 zones	A, B, C, and D
Open circuit voltage	approx. 12 VDC
Short circuit current	max. approx. 5 mA
Permitted cable impedance	max. 200 Ω
End of line resistor	2,7 k Ω

Technical data

Output

2 Outputs	'set/unset' and 'walk test'
Open circuit voltage	approx. 12 VDC
Output impedance	1 k Ω

Protection class

IP 20 according to DIN 40 050

Control and display elements

- ① LED (red) and push-button for entering the physical Address
- ② Label holder

Technical data

Connection

③ Inputs and outputs	screw terminals
④ ABB i-bus® EIB	Bus connection terminal (included)
⑤ 4 LED's red	Zone status
⑥ 2 LED yellow	Status of the outputs and device

Dimensions

(HxWxD)	90x72x64 mm
Installation depth	68 mm
Width	4 modules @ 18 mm
Weight	0,16 kg

Commissioning

Commissioning:

The physical and group addresses and the operation parameters are programmed into the device using the ETS (EIBA Tool Software).

The following functions, for example, can be parameterized depending on the selected application:

- Behaviour of the device on bus failure and on return of the bus.
- cyclic transmission
- 'Stand alone' or 'System' operation

Installation

For installation in distribution panels or small enclosures. Snap mounting onto 35mm mounting rails, DIN EN 50 022.

Connection to the bus is by attachment of the bus connection terminal.

Connection of the inputs and outputs is via screw terminals.

Connection cross section

single or multicore cable	0,2-2,5 mm ²
---------------------------	-------------------------

Instructions de montage et d' utilisation

ABB i-bus® EIB Concentrateur de Détecteurs Type MT/S 4.12.1

N° réf. GH Q630 7032 P0001



ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg
Telefon (06221) 701-543, Telefax (06221) 701-724

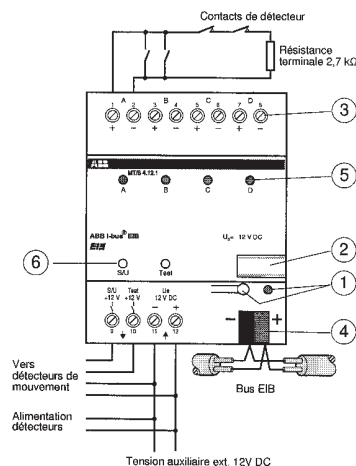
Publication N° G STO 4010 98

Remarques importantes

Remarques relatives aux risques

- Protéger l'appareil lors du transport, du stockage et du fonctionnement vis-à-vis de l'humidité, de la poussière et des dommages.
- Ne jamais faire fonctionner l'appareil en dehors des caractéristiques techniques spécifiées.
- Ne faire fonctionner l'appareil que dans des enveloppes fermées (répartiteur).
- Mettre l'appareil à la terre par l'intermédiaire des bornes de connexion prévues.
- Ne pas entraver le refroidissement de l'appareil.

Schéma de raccordement



Caractéristiques techniques

Cet appareil permet le raccordement avec fonction de surveillance de détecteurs passifs (par ex. contacts électromagnétiques) sur le bus ABB i-bus® EIB et/ou le raccordement de contacts auxiliaires à potentiel flottant utilisés dans le cadre d'applications à exigences élevées en matière de sécurité. L'appareil possède 4 entrées de groupe de détecteurs, dont l'état est visualisé par l'intermédiaire de 4 LED. Il dispose en outre de 2 sorties 12 V „Test“ et „S/U“, destinées par exemple à la commande de détecteurs IR passifs conventionnels. Une alimentation externe de 12 VDC est nécessaire.

Remarques importantes

Ces instructions d'emploi comportent les informations nécessaires à l'utilisation conforme de l'appareil ci-dessus au sein d'un système EIB.

Des descriptions détaillées des programmes d'application, de même qu'une documentation destinée à l'assistance technique pour la planification sont disponibles pour tout ce qui concerne la planification et la mise en oeuvre d'un appareil dans un système EIB. Ces documents sont disponibles auprès du constructeur.

Normes et règlements

Les normes, directives, règlements et stipulations en vigueur dans le pays concerné doivent être respectés lors de la planification et de la mise en place d'installations électriques.

Caractéristiques techniques

Alimentation électrique

Tension auxiliaire 12 VDC $\pm$ 15%,
basse tension de sécurité
Ondulation résiduelle - 1,0 Vcc
Consommation électrique < 50 mA, typ. 20 mA

Température de fonctionnement

-5°C à +45°C

Entrées

4 groupes de détecteurs A, B, C et D
Tension à vide env. 12 VDC
Courant de court-circuit maxi. env. 5 mA
Résistance de ligne adm. maxi. 200 Ω
Résistance terminale 2,7 k Ω

Remarques importantes

Les travaux au niveau du bus de l'installation ne doivent être réalisés que par des électriciens formés à ce type d'équipements. Le bus et les appareils de l'application doivent être posés et connectés en conformité avec les directives en vigueur et le manuel utilisateur domotique EIBA.

Les règlements de sécurité en vigueur, comme les directives de prévention des accidents ou la législation en matière d'équipement technique doivent être observés pour les équipements et installations reliés.

Caractéristiques techniques

Sorties

2 sorties 'Armé / désarmé' et
'Test de marche'
Tension à vide env. 12 VDC
Impédance de sortie 1 k Ω

Indice de protection IP 20 selon DIN 40 050

Éléments de commande et d'affichage

- ① LED (rouge) et touche pour la saisie de l'adresse physique
- ② Porte-étiquette

Caractéristiques techniques

Raccordement

- | | |
|---------------------|-------------------------------------|
| ③ Entrées / sorties | Bornes à vis |
| ④ ABB i-bus® EIB | Borne de connexion au bus |
| ⑤ 4 LED rouges | Etat des groupes de détecteurs |
| ⑥ 2 LED jaunes | Etat des sorties / et de l'appareil |

Dimensions

(hxlxp)	90x72x64 mm
Profondeur d'encastrement	68 mm
largeur	4 modules de 18mm
Poids	0,16 kg

Montage- en gebruiksaanwijzing

ABB i-bus® EIB
Terminal Sensorgroepen
Type MT/S 4.12.1

Handleiding nr. GH Q630 7032 P0001



ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg
Telefon (06221) 701-543, Telefax (06221) 701-724

Druckschrift Nr. G STO 4010 98

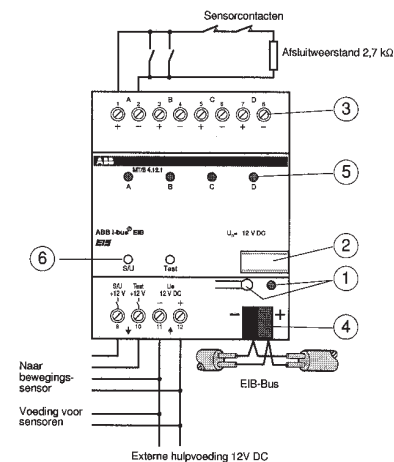
Mise en service

L'attribution de l'adresse physique, de l'adresse de groupe ainsi que la saisie des paramètres sont réalisées par l'intermédiaire du logiciel ETS (EIBA Tool Software).

Paramétrage possible, par exemple, des fonctions suivantes en fonction de l'application sélectionnée :

- Comportement en cas de défaut et de retour de la tension du bus.
- Envoi cyclique
- Mode 'Stand alone' ou 'System'

Aansluitschema



Remarques importantes

Appareil destiné au montage en répartiteur
ou en coffret.
Fixation rapide sur rail porteur 35 mm, DIN
EN 50 022.

Le raccordement au bus se fait par enfichage de la borne correspondante.

Le raccordement des entrées / sorties se fait par l'intermédiaire de bornes à vis (fournies).

Section de raccordement

Multibrin / monobrin 0,2-2,5 mm²

Belangrijke aanwijzingen

Deze gebruiksaanwijzing bevat de vereiste informatie voor het reglementair gebruik van het hierboven genoemde apparaat in een installatiebus-installatie EIB.

Voor de planning en het ontwerp van de busapparaten in een installatiebus-installatie EIB staan gedetailleerde beschrijvingen van de toepassingsprogramma's alsmede documentaties t.b.v de planningsondersteuning van de fabrikant ter beschikking.

Normen en bepalingen

Bij de planning en bouw van elektrische installaties dienen de ter zake geldende normen, richtlijnen, voorschriften en bepalingen van het betreffende land in acht te worden genomen.

Belangrijke aanwijzingen

Werkzaamheden aan de installatiebus mogen uitsluiten geschoolde elektriciëns worden uitgevoerd. Het aanleggen en aansluiten van de buslijn alsmede van de toepassingsapparatuur dient conform de geldende richtlijnen onder inachtneming van het EIB-gebruikers-handboek gebouw-systeemtechniek van de EIBA-nationale te worden uitgevoerd.

De ter zake geldende veiligheidsbepalingen, bijvoorbeeld: ongevalpreventievoorschriften, wet over technische hulpmiddelen dienen ook voor de aangesloten produktiemiddelen en installaties te worden nageleefd.

Belangrijke aanwijzingen

Gevareninstructies

- Bescherm het apparaat bij transport, opslag en in bedrijf tegen vocht, vuil en beschadiging
- Gebruik het apparaat niet buiten de gespecificeerde technische gegevens
- Gebruik het apparaat alleen in een gesloten huis (verdelers)
- Aard het apparaat aan de hiervoor bedoelde aansluitklemmen
- Belemmer de koeling van de apparaten niet

Technische specificaties

Voor een bewaakte aansluiting van passieve sensoren (bijv. magneetcontacten) aan de ABB i-bus® EIB en/of voor de aansluiting van andere potentiaalvrije contacten bij toepassingen met verhoogde veiligheidseisen. Het apparaat heeft 4 sensorgroepingen. De toestand ervan wordt weergegeven met behulp van 4 LED's. Er zijn twee 12V-uitgangen – "Test" en "S/U" – voor bijvoorbeeld de sturing van conventionele passieve infraroodsensoren. Een externe 12V DC voeding is noodzakelijk.

Technische specificaties

Voeding

Hulpspanning 12 VDC ± 15% SELV
Restgolven - 1,0 Vss
Stroomopname < 50 mA
typisch 20 mA

Temperatuurbereik -5°C tot +45°C

Ingangen

4 sensorgroepen A, B, C en D
Onbelaste spanning ca. 12 VDC
Kortsluitstroom max. ca. 5 mA
Toegelaten leidingweerstand
max. 200 Ω
Afsluitweerstand 2,7 kΩ

Technische specificaties

Uitgangen

2 uitgangen 'scherp/onscherp' en 'looptest'
Onbelaste spanning ca. 12 VDC
Uitgangsimpedantie 1 kΩ
Beschermklasse IP 20 conform DIN 40 050

Bedienings- en displayelementen

- ① LED (rood) en toets invoer van het fysiek adres
- ② Drager Typeplaatje

Technische specificaties

Aansluitingen

- ③ In-/uitgangen Schroefklemmen
- ④ ABB i-bus® EIB Aansluitklem bus
- ⑤ 4 LED's rood Toestand van de sensorgroepen
- ⑥ 2 LED's geel Toestand van de uitgangen, resp. apparaat

Afmetingen

(HxBxD) 90x72x64 mm
Inbouwdiepte/-breedte 68 mm
4 modules à 18 mm
Gewicht 0,16 kg

Ingebruikname

Het toewijzen van het fysieke adres, de groepsadressen en de invoer van de parameters gebeurt met de ETS (EIBA Tool Software).

Afhankelijk van de gekozen toepassing kunt u zo bijvoorbeeld de parameters van de volgende functies instellen :

- Gedrag bij onderbreking busspanning en na terugkeer van de spanning
- Cyclisch sturen
- Bedrijf 'Stand Alone' of 'Systeem'

Montage

Voorzien voor inbouw in verdeelkasten of compacte behuizingen met een snelbevestiging op een 35 mm draagrail, DIN EN 50022.

Het aansluiten aan de bus gebeurt door opsteken van de busaansluitklem.

Het aansluiten van de in- en uitgangen gebeurt met behulp van schroefklemmen (worden bijgeleverd).

Draad diameter voor de aansluiting

Fijne draad of draad met één ader
0,2 - 2,5 mm²

Montaggio e guida all' uso

ABB i-bus® EIB Terminale gruppi segnalatori Tipo MT/S 4.12.1

Guida all'uso n. GH Q630 7032 P0001



ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg
Telefon (06221) 701-543, Telefax (06221) 701-724

N. Stampa G STO 4010 98

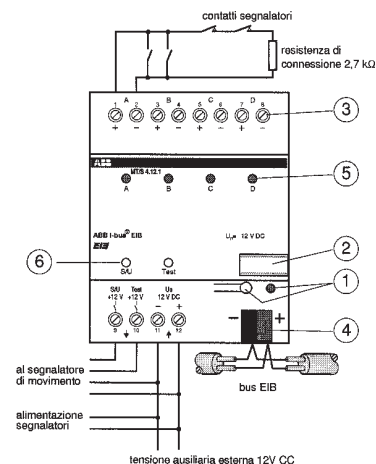
Indicazioni importanti

Le norme di sicurezza, come per esempio norme antinfortunistiche o leggi sugli strumenti tecnici di lavoro, devono essere rispettate anche per quanto concerne i mezzi di produzione e gli impianti collegati.

Indicazioni di pericolo

- Proteggere l'apparecchio da umidità, sporcizia, guasti durante trasporto, immagazzinaggio e funzionamento.
- Non utilizzare l'apparecchio in modo non conforme ai dati tecnici specifici.
- Utilizzare solamente nell'involucro chiuso (ripartitore).
- Per la messa a terra collegare l'apparecchio agli appositi morsetti.
- Non ostacolare il raffreddamento dell'apparecchio.

Schema delle connessioni



Dati tecnici

Viene utilizzato per la connessione controllata a segnalatori passivi (es. contatti magnetici) a i-bus® EIB della ABB e/o per la connessione a contatti speciali privi di potenziale per l'utilizzo con aumentati requisiti di sicurezza. Il dispositivo dispone di 4 ingressi per gruppi segnalatori il cui stato viene visualizzato per mezzo di 4 LED. Sono disponibili due uscite a 12 V "test" e "S/U" per la gestione di segnalatori passivi a infrarossi convenzionali. È necessaria una sorgente esterna di tensione di alimentazione a 12 VCC.

Indicazioni importanti

Questo libretto d'istruzione contiene le informazioni necessarie per la corretta utilizzazione dell'apparecchio sopracitato in un sistema EIB.

Per la programmazione e progettazione dell'apparecchio in un'installazione d'impianto bus EIB sono disponibili descrizioni dettagliate del costruttore in riferimento ai programmi d'impiego e documentazioni d'assistenza alla progettazione delle apparecchiature stesse.

Norme e disposizioni

La programmazione e l'installazione di impianti elettrici deve avvenire attenendosi alle norme, direttive, prescrizioni e disposizioni in vigore nella rispettiva nazione.

Dati tecnici

Alimentazione

tensione ausiliaria 12 VCC $\pm$ 15% SELV
ondulazione residua - 1,0 Vss
assorbimento corrente < 50 mA, tipicamente 20 mA

Ambito temperatura di utilizzo

da -5°C a +45°C

Ingressi

4 gruppi segnalatori A, B, C e D
tensione a vuoto ca. 12 VCC
corrente di cortocircuito max. ca. 5 mA
resistenza linea consentita max. 200 Ω
resistenza terminale 2,7 k Ω

Indicazioni importanti

Le attività tecniche necessarie e relative al bus d'installazione devono essere eseguite esclusivamente da personale con rispettiva specializzazione. L'installazione ed il collegamento della linea bus e degli strumenti impiegati devono essere eseguiti in conformità alle direttive vigenti secondo il manuale dell'utente EIB della tecnica dei sistemi per fabbricati dello EIBA-nazionale.

Ogni norma di sicurezza vigente, come per esempio norme antinfortunistiche o leggi su mezzi o strumenti di lavoro devono essere rispettate anche per quanto concerne i mezzi di produzione e gli impianti collegati.

Dati tecnici

Uscite

2 uscite
'attivato/disattivato' e 'segnale movimento'
tensione a vuoto ca. 12 VCC
impedenza in uscita 1 k Ω
tipo protezione IP 20 conforme DIN 40 050

Comandi e indicatori

- ① LED (rosso) e tasto per l'immissione degli indirizzi fisici
- ② Portatarghette

Dati tecnici

Connessione

- ③ ingressi/uscite morsetti a vite
- ④ i-bus® EIB ABB morsetti
- ⑤ 4 LED rossi stato dei gruppi segnalatori
- ⑥ 2 LED gialli stato uscite/dispositivo

dimensioni

(AxLaxLu)	90x72x64 mm
profondità/larghezza	di 68 mm
montaggio	4 moduli da 18 mm
peso	0,16 kg

Instrucciones de montaje y manejo

ABB i-bus® EIB Terminal de grupo de detectors Tipo MT/S 4.12.1

E

Instrucciones núm. GH Q630 7032 P0001



ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg
Telefon (06221) 701-543, Telefax (06221) 701-724

Impreso núm. G STO 4010 98

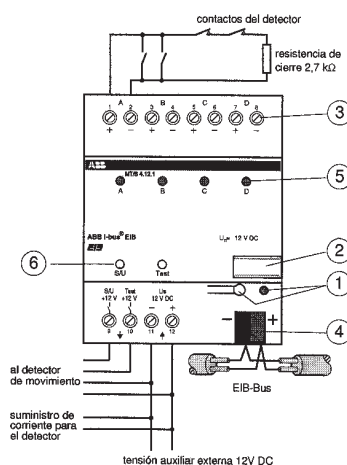
Messa in marcia / Funzionamento

L'assegnazione degli indirizzi fisici, degli indirizzi dei gruppi e l'immissione dei parametri avvengono per mezzo di ETS (EIBA Tool Software).

Le seguenti funzioni possono ad esempio essere impostate a seconda dell'applicazione selezionata:

- comportamento in caso di caduta di tensione bus e ritorno
- invio ciclico
- azionamento "stand-alone" o "system".

Diagrama de conexions



Montaggio

Montaggio in distributore o in alloggiamento ridotto.

Fissaggio rapido su rotaia 35 mm DIN EN 50022.

La connessione al bus avviene per mezzo dell'innesto ai morsetti di connessione bus. La connessione degli ingressi e delle uscite avviene per mezzo di morsetti a vite (contenuti nella confezione).

Sezione di connessione

Sottile o a conduttore unico 0,2-2,5 mm².

Advertencias importantes

Estas instrucciones de servicio contienen toda la información necesaria para el uso del aparato en una instalación de Bus EIB en consonancia a la finalidad para la que ha sido diseñado.

Pueden suministrarse informaciones detalladas de los programas de aplicación así como la documentación para asistir el planteamiento y proyecto de equipos Bus en una instalación de Bus EIB.

Normas y disposiciones

En la planificación e implantación de instalaciones eléctricas deben observarse las normas, directivas, ordenanzas y disposiciones en vigor en el país en cuestión.

Advertencias importantes

Los trabajos en instalaciones Bus deben ser realizados exclusivamente por electricistas debidamente formados. El tendido y conexión de líneas Bus así como los equipos de aplicación deben ejecutarse según las directivas en vigor y considerando el manual de usuario EIB, técnica de sistema en edificios de las normas EIBA nacionales para instalaciones eléctricas.

También deben observarse las correspondientes disposiciones de seguridad, p.ej., normas para la prevención de accidentes, legislación sobre equipos técnicos de producción para los bienes de equipo e instalaciones conectados.

Advertencias importantes

Notas sobre los riesgos

- Proteger el aparato contra la humedad, suciedad y deterioros durante el transporte, almacenamiento y servicio.
- No servirse del aparato fuera de la gama especificada en los datos técnicos.
- El aparato debe usarse exclusivamente en caja cerrada (distribuidor).
- Conectar el aparato a tierra mediante el bornaje previsto a esta finalidad.
- No impedir la refrigeración del aparato.

Datos técnicos

Sirve para la conexión controlada de detectores pasivos (p. ej., contactos magnéticos) en ABB i-bus EIB y/o para la conexión de otros contactos libres de potencial en aplicación con unos requerimientos de seguridad superiores. El aparato posee 4 entradas de grupos de detectores cuyo estado se muestra mediante 4 LED. Existen dos salidas de 12 V „Test“ y „S/U“, p. ej., para el control de detectores infrarrojos pasivos convencionales. Se necesita un suministro de tensión externo de 12 VDC.

Datos técnicos

Suministro de corriente

Tensión auxiliar 12 VDC $\pm$ 15% SELV
Ondulación residual -1,0 Vss
Absorción de corriente < 50 mA, tip. 20 mA

Gama de temperatura de servicio

-5°C hasta +45°C

Entradas

4 grupos detectores A, B, C y D
Tensión marcha en vacío aprox. 12 VDC
Corriente de cortocircuito max. aprox. 5 mA
Resistividad permitida max. 200 Ω
Resistencia de cierre 2,7 k Ω

Datos técnicos

Salidas

2 salidas 'activa/no activa' y 'test de marcha'
Tensión marcha en vacío aprox. 12 VDC
Impedancia de salida 1 k Ω

Tipo de protección IP 20 segdn DIN 40 050

Elementos de servicio e indicación

- ① LED (rojo) y tecla para la introducción de la dirección frsica
- ② Portaletreros

Datos técnicos

Conexión

- ③ Entradas/salidas bornes roscados
- ④ ABB i-bus EIB borne conexión bus
- ⑤ 4 LED rojos estado de los grupos detectores
- ⑥ 2 LED amarillos estado de las salidas o aparato

Dimensiones

(alto x ancho x profundo) 90x72x64 mm

Profundidad/anchura 68 mm

del montaje 4 módulos de 18 mm

Peso 0,16 kg

Puesta en servicio

La asignación de la dirección frsica, de las direcciones de grupos asr como la introducción de los parámetros se realiza con el ETS (EIBA Tool Software).

Por ejemplo, las siguientes funciones se pueden parametrizar en función de la aplicación elegida:

- Comportamiento en caso de caRda y retorno de la tensión del bus.
- Emisión cRclica
- "Stand alone" o servicio de "sistema"

Montaje

Para montar en distribuidor o caja pequeña. Sujeción rápida en riel portante de 35 mm, DIN EN 50022.

La conexión en el Bus se realiza enchufando el borne de conexión del Bus.

La conexión de las entradas y salidas se realiza mediante bornes roscados (contenido en el volumen del suministro).

Sección de la conexión

De hilo fino o monofilar 0,2-2,5 mm²

Monterings- og brukerveiledning

ABB i-bus® EIB Givaregruppterminal Typ MT/S 4.12.1

S

Bed-Anl. Nr. GH Q630 7032 P0001

ABB

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg
Telefon (06221) 701-543, Telefax (06221) 701-724

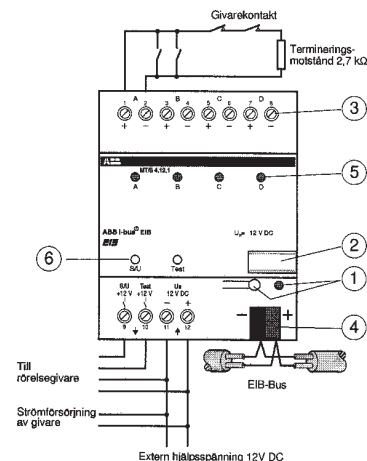
Trykksak nr. G STO 4010 98

Viktige opplysninger

Varning

- Skydda apparaten från fukt, smuts och åverkan vid transport lagring och drift.
- Apparaten måste drivas i enligt tekniska data
- Får endast drivas i sluten kapsel (fördelare)
- Jorda apparaten med de för ändamålet avsedda anslutningsklämmorna
- Förhindra inte kylningen av apparaten

Bild av transmissionsanpassare



Tekniske data

Används för övervakad anslutning av passiva givare (t ex magnetkontakter) till ABB i-bus® EIB och/eller för anslutning av andra potentialfria kontakter i tillämpningar med förhöjda säkerhetskrav. Enheten har 4 givaregruppingsåtgångar, vars tillstånd indikeras med 4 lysdioder. Vidare finns två 12 V-utgångar "Test" och "S/U", t ex för styrning av konventionella, passiva infraröd-givare. En extern likspänningsförsörjning (12 V) erfordras.

Viktige opplysninger

Denne bruksanvisning inneholder den erforderlige informasjonen for å adekvat kunne anvende den oven nämnde apparaten i ett EIB-system.

För planering och projektering av bussapparater i en installationsanläggning av modell EIB finns detaljerade beskrivningar och användar-program liksom underlag för planeringsunder-stöd från tillverkaren.

Normer och bestämmelser

Vid planeringen och installeringen av elektriska anläggningar måste de tillämpliga normerna, riktlinjerna, föreskrifterna och bestämmelserna för varje aktuellt land beaktas.

Tekniske data

Strömförsörjning

Hjälpspänning	12 VDC ± 15 % SELV
Rippel	- 1,0 Vss
Strömförbrukning	< 50 mA, typ. 20 mA

Arbetstemperaturområde

-5°C till +45°C

Ingångar

4 givaregrupper	A, B, C och D
Tomgångsspänning	ca 12 VDC
Kortslutningsström	max. ca 5 mA
Tillåtet ledningsmotstånd	max. 200 Ω
Termineringsmotstånd	2,7 kΩ

Viktige opplysninger

Arbete ved installasjonsbussen får endast utföras av elektroniskt utbildad fackpersonal. Dragning och anslutning av bussledningarna och användningsapparaterna måste genom-föras enligt de gällande riktlinjerna i användar-handboken för EIB och EIBA nationals bygg-nads-systemteknik.

De respektive gällande säkerhetsbestämmelserna, t.ex. olycksförebyggande föreskrifter. Lagen för tekniska arbetsredskap måste också läsas noga för de anslutna resursmedel och anläggningar.

Tekniske data

Utgångar

2 utgångar	'skarp/oskarp' och 'gåtest'
Tomgångsspänning	ca 12 VDC
Utgångsimpedans	1 kΩ

Skyddsklass

IP 20 enligt DIN 40 050

Betjänings- og indikatorelement

- ① LED (röd) og knapp för inskrivning av fysiska adresser
- ② Skylthållare

Tekniska data

Anslutning

- | | |
|------------------|--------------------------------------|
| ③ In-/utgångar | Skruvklämmor |
| ④ ABB i-bus® EIB | Bussanslutningsklämma |
| ⑤ 4 LED, röda | Givaregruppens tillstånd |
| ⑥ 2 LED, gula | Utgångarnas resp. enhetens tillstånd |

Mått

(HxBxD) 90x72x64 mm

Inbyggnadsdjup/bredd 68 mm
4 moduler à 18 mm

Vikt 0,16 kg

Idriftsettese

Angivning av fysiska adresser, gruppadresser samt parameterinmatning sker med ETS (EIBA Tool Software).
Följande funktioner kan t. ex. parametreras allt efter den valda applikationen:

- Åtgärder vid bussspänningsbortfall och återkomst.
- Cyklisk sändning.
- "Fristående" eller "System"-drift.

Montering

För montering i fördelare eller mindre hus. Snabbfäste på bärskena 35 mm, DIN EN 50022.

Anslutning på bussen sker genom uppkoppling av bussanslutningsklämman. Anslutning av in- resp. utgångar sker med skruvklämmor (ingår vid leverans).

Ledningstvärsnitt

fin- och entrådig 0,2 - 2,5 mm²